

VIETNAM



VIETNAM

PHOTOS
Frédéric Séguin

EN

Between 2005 and 2020, Vietnam has seen a reduction in poverty and increased economic growth; it became a lower middle-income country in 2009. This growth has changed the economic structure of the country; employment in the agriculture sector has declined, while that of the industry and service sectors has increased.

That being said, Vietnam still faces a gap between an abundance low-skilled labour force and a scarcity of skilled workers. Youth and women particularly struggle to access sustainable economic opportunities. Each year, hundreds of thousands of youth enter the labour market, but most lack adequate skills and are unable to find decent jobs.

By building on these opportunities and collaborating with strategic local partners to maximize impact, WUSC improved the living conditions of some of the most marginalized communities in Vietnam.

Here are stories that illustrate some of the achievements of the Uniterra Program in Vietnam.

FR

Entre 2005 et 2020, le Vietnam a vu son niveau de pauvreté réduire et sa croissance économique augmenter. Ainsi, depuis 2009, il se classe dans la tranche inférieure des pays à revenu intermédiaire. Cette croissance a changé la structure économique du pays : l'emploi dans le secteur agricole a diminué, tandis qu'il a augmenté dans les secteurs industriels et des services.

Cela étant dit, le Vietnam a encore un écart à combler entre l'abondance de main-d'œuvre peu qualifiée et la pénurie de travailleuses et de travailleurs qualifié-e-s. Les possibilités économiques durables sont particulièrement difficiles d'accès pour les jeunes et les femmes. Chaque année, des centaines de milliers de jeunes entrent sur le marché du travail, mais la plupart n'ont pas les compétences pertinentes et n'arrivent pas à trouver de bons emplois.

En tirant parti de ces possibilités et en collaborant avec des partenaires locaux stratégiques pour maximiser son impact, l'EUMC a amélioré les conditions de vie de certaines des communautés les plus marginalisées du Vietnam.

Voici des histoires illustrant certaines des réalisations du programme Uniterra au Vietnam.

EMPOWERING STUDENTS WITH LEARNING DIFFICULTIES

RENFORCER LE POUVOIR DES ÉTUDIANT-E-S EN DIFFICULTÉ D'APPRENTISSAGE

Students of Hoa Sua School spend a lot of their time in the kitchen, learning and practicing how to make different types of recipes.

Les étudiant-e-s de l'école Hoa Sua passent beaucoup de temps dans les cuisines pour apprendre et s'entraîner à réaliser différents types de recettes.

EN

Students with disabilities often face difficulties that limit their access to resources that enhance their learning, which would afford them comparable opportunities to their peers.

Hoa Sua School is a private vocational training school, providing training for disadvantaged youth, including people with disabilities. Over the past twenty-five years, the school has trained and found job placements for more than 13,000 students, of which 8,000 are disadvantaged. The school provides on-the-job training, particularly at the school restaurant located in the Vietnam Museum of Ethnology – an enterprise that funds the school's operations.

Through the Uniterria Program, volunteers have supported the partner school to facilitate learning for challenged learners to study at their own pace and time, using tailored and specific methods. The volunteers have helped create tailored lesson plans – for in-person and virtual learning – helping students build their confidence and preparing them for the workforce.

FR

Les étudiant-e-s en situation de handicap sont souvent confronté-e-s à des difficultés qui limitent leur accès à des ressources susceptibles d'améliorer leur apprentissage et de les aider à avoir des chances comparables à celles de leurs pairs.

L'école Hoa Sua est une école privée de formation professionnelle qui offre des programmes aux jeunes défavorisé-e-s, y compris aux personnes en situation de handicap. Au cours des vingt-cinq dernières années, l'école a formé et trouvé des stages pour plus de 13 000 étudiant-e-s, dont 8 000 étudiant-e-s défavorisé-e-s. L'école offre une formation en milieu de travail, notamment dans le restaurant-école situé dans le musée vietnamien d'ethnologie, une entreprise qui finance les activités de l'école.

Par le biais du programme Uniterria, les volontaires ont soutenu l'école partenaire pour faciliter l'apprentissage des étudiant-e-s ayant des difficultés, leur permettant ainsi d'étudier à leur rythme en utilisant des méthodes adaptées et spécifiques. Les volontaires ont participé à la création des plans de cours sur mesure pour l'apprentissage en personne et virtuel, aidant les étudiant-e-s à prendre confiance en elles/eux et à se préparer pour le marché du travail.



The school has many teachers for all their theoretical and practical cooking classes.

L'école compte de nombreuses-eux enseignant-e-s pour tous les cours de cuisine, théoriques et pratiques.



The ingredients and steps of the recipes taught in the class are written on this white board.

Les ingrédients et les étapes des recettes enseignées en classe sont écrits sur ce tableau blanc.



The cooking classes take place in full-scale kitchens. Teachers show the students in real time how to prepare different kind of dishes, local and western.

Les cours de cuisine ont lieu dans des cuisines grandeur nature. Les enseignant-e-s montrent aux étudiant-e-s en temps réel comment préparer différents types de plats, locaux et occidentaux.



Students are trained in all aspects of hospitality, beyond just the cooking part. They also learn to set the tables, under the supervision of their teachers.

Les étudiant-e-s sont formés à tous les aspects de l'hôtellerie, au-delà de la cuisine. Elles/Ils apprennent également à dresser des tables, sous la supervision de leurs enseignant-e-s.



In addition to hospitality-related classes, students of Hoa Sua also follow a regular curriculum at the school, with mathematics, Vietnamese and English classes, among others.

En plus des cours liés à l'hôtellerie, les étudiant-e-s de Hoa Sua suivent un programme d'étude régulier, qui comprend des cours de mathématiques, de vietnamien et d'anglais, entre autres.



Julie-Anne, a Uniterra volunteer, supports the school to improve their approach to customer relations. Here, she visits a sewing class attended by disadvantaged children with disabilities.

Julie-Anne, volontaire Uniterra, aide l'école à améliorer son approche de la relation avec la clientèle. Ici, elle visite un cours de couture suivi par des étudiant-e-s en situation de handicap et défavorisés.



Founded in 1994, the Hoa Sua campus is located on the outskirts of Hanoi. All facilities are on campus: practical and theoretical classrooms, student dormitories and living areas.

Fondé en 1994, le campus d'Hoa Sua est situé en périphérie de Hanoi. Toutes les installations se trouvent sur le campus : salles de classe pratiques et théoriques, résidences pour les étudiant-e-s et espaces de vie.



Hoa Sua has a practical working restaurant located in the Vietnam Museum of Ethnology, in Hanoi. Recent graduates can serve the many customers visiting the museum and gain hands-on experience.

Hoa Sua possède un restaurant fonctionnel situé au musée d'ethnologie du Vietnam à Hanoi. Les nouvelles et nouveaux diplômé-e-s peuvent y servir bon nombre de client-e-s qui visitent le musée et acquérir de l'expérience pratique.



The restaurant is also a way for Hoa Sua to generate income and give some visibility to its activities, in addition to providing students with relevant practical experience.

Le restaurant est également un moyen pour Hoa Sua de générer des revenus et de donner une certaine visibilité à ses activités, en plus d'offrir aux étudiant-e-s une expérience pratique pertinente.



The school is more than just a place where youth study. It is also their home and living environment for their time as students in Hoa Sua.

L'école n'est pas qu'un endroit où les jeunes étudient. C'est aussi leur maison et leur milieu de vie durant leurs études à Hoa Sua.

EMPLOYMENT-RELATED SKILLS

COMPÉTENCES LIÉES À L'EMPLOI

EN

Graduates of vocational training schools often lack practical experience because these schools tend to focus more on theoretical training rather than practical application. They often lack soft skills and confidence when they enter the job search process, unsure of how to write a resume or be successful in interviews.

Hue Tourism College (HueTC) is a state vocational college located in Hue City, a popular tourism destination. The college offers various hospitality training programs and over the last 20 years, has trained approximately 15,000 students. Through its partnership with the Uniterro Program, HueTC received volunteers to develop training modules for teachers, with a practical component to help students gain confidence and develop skills that enable them to find better jobs.

Senior students from HueTC undergo training on the Dynamic Method of Employment Research training to improve their job search and interview skills. The vast majority of HueTC graduates now find jobs within three months upon graduation.

FR

Les diplômé-e-s des écoles de formation professionnelle manquent souvent d'expérience pratique, car ces écoles ont tendance à se concentrer davantage sur la formation théorique que sur les applications pratiques. Elles/Ils manquent souvent de compétences générales et de confiance lorsqu'elles/ils entament leur processus de recherche d'emploi, ne sachant pas comment rédiger un CV ni comment réussir des entretiens.

Hue Tourism College (HueTC) est un collège professionnel d'État situé dans la ville de Hue, une destination touristique prisée. Le collège offre divers programmes de formation en hôtellerie, ayant formé environ 15 000 étudiant-e-s au cours des 20 dernières années. Grâce à son partenariat avec le programme Uniterro, HueTC a accueilli des volontaires venu-e-s élaborer des modules de formation pour les enseignant-e-s, incluant une composante pratique pour aider les étudiant-e-s à gagner en confiance et à renforcer leurs compétences, leur permettant ainsi de trouver de meilleurs emplois.

Les étudiant-e-s de dernière année à HueTC suivent une formation sur la méthode dynamique de recherche d'emploi pour améliorer leurs compétences en recherche d'emploi et en entrevue. La grande majorité des diplômés de HueTC trouvent désormais un emploi dans les trois mois suivant l'obtention de leur diplôme.

Hue Tourism College was established in 1999 and now spans its activities on two campuses, hosting as many as 1,800 students. The new campus offers brand-new facilities and great learning conditions.

Le Hue Tourism College a été fondé en 1999 et ses activités s'étendent désormais sur deux campus, accueillant jusqu'à 1 800 étudiant-e-s. Le nouveau campus offre de toutes nouvelles installations et d'excellentes conditions d'apprentissage.





The school specializes in offering international cooking classes to the students.

L'école est spécialisée dans l'offre de cours de cuisine internationale aux étudiant-e-s.



The school is equipped with many facilities that allow students to train in a real-life hospitality environment, like this bar where they practice making drinks and serving clients.

L'école est équipée de nombreuses installations qui permettent aux étudiant-e-s de s'entraîner dans un environnement hôtelier réel, comme ce bar où elles/ils s'entraînent à préparer des boissons et à servir des client-e-s.



The school is equipped with training facilities geared toward the hospitality sector. In this room, students can practice making beds. This hands-on experience will be complemented by an internship once they have completed their courses.

L'école est équipée d'installations de formation adaptées au secteur de l'hôtellerie. Dans cette salle, les étudiant-e-s peuvent s'entraîner à faire des lits. Cette expérience pratique sera complétée par un stage une fois qu'elles/ils auront terminé leurs cours.



The school is fully equipped with computer rooms available to students.

L'école est entièrement équipée de salles informatiques à la disposition des étudiant-e-s.



Students learn customer service best practices based on real-life situations in a classroom equipped with a full-scale reception.

Les étudiant-e-s apprennent les meilleures pratiques du service à la clientèle en se basant sur des situations réelles dans une salle de classe équipée d'une réception grandeur nature.



Over the years, several Uniterra volunteers have supported teachers in developing educational content that they still use in their classes today.

Au fil des ans, plusieurs volontaires Uniterra ont aidé les enseignant-e-s à développer du contenu pédagogique qui est toujours utilisé dans les salles de classe aujourd'hui.



The library at Hue Tourism College provides access to thousands of books on hospitality and a quiet study environment.

La bibliothèque du Hue Tourism College donne accès à des milliers de livres sur l'hôtellerie et à un environnement d'étude calme.



Students learn more than the technicalities of hospitality and tourism. They also study subjects like English.

Les étudiant-e-s apprennent plus que les aspects techniques liés à l'hôtellerie et au tourisme. Elles/Ils étudient également des matières comme l'anglais.



Villa Hue is Hue Tourism College's practical training hotel. It is a four stars establishment with very high standards catering to thousands national and international tourists every year.

La Villa Hue est l'hôtel de formation pratique appartenant au Hue Tourism College. C'est un établissement quatre étoiles aux normes très élevées qui accueille chaque année des milliers de touristes du Vietnam et de l'étranger.



Patrick, a Uniterra volunteer, facilitates a workshop on strategic planning for Hue Tourism College and hotel administrative staff to help them improve the organization's planning of future activities.

Patrick, volontaire Uniterra, anime un atelier sur la planification stratégique pour le Hue Tourism College et le personnel administratif de l'hôtel afin de les aider à améliorer la planification des futures activités de l'organisation.



Many staff members are former students or interns from Hue Tourism College. In addition to providing training ground and job opportunities for students, the hotel is a source of revenue for the school.

Beaucoup de membres du personnel sont d'ancien-ne-s étudiant-e-s ou stagiaires du Hue Tourism College. En plus d'offrir un terrain de formation et des opportunités d'emploi aux étudiant-e-s, l'hôtel est une source de revenus pour l'école.

ON CAMPUS BUSINESSES

ENTREPRISES SUR LES CAMPUS

EN

Because graduates from vocational schools in Vietnam often lack practical experience due to a theoretically focused curriculum, their employability and chances of success in the workforce is hindered.

Based in Ho Chi Minh City, Saigontourist Hospitality College (STHC) is a vocational training school which recruits more than 2,000 students for hospitality diploma programs every year. Through partnering with the Uniterra Program, STHC and other schools have been able to set up an on-campus business model, such as cafés, restaurants and hotels. These opportunities give students real-life trade and business skills.

The Uniterra volunteers based at STHC worked closely with 100 teachers and managers to upgrade the Food and Beverage Training Program and overhaul the school's existing café-restaurant at the college. During the last two years, on average, 500 students (around 65% female) per year had an on-the-job-training experience at the café-restaurant.

FR

Comme les diplômé-e-s des écoles professionnelles du Vietnam manquent souvent d'expérience pratique en raison de programmes d'études axés sur la théorie, leur employabilité et leurs chances de succès sur le marché du travail sont moindres.

Situé à Ho Chi Minh-Ville, le Saigontourist Hospitality College (STHC) est une école de formation professionnelle qui recrute chaque année plus de 2 000 étudiant-e-s dans des programmes menant à l'obtention d'un diplôme en hôtellerie. Grâce à leur partenariat avec le programme Uniterra, STHC et d'autres écoles ont pu mettre en place un modèle d'entreprises sur les campus, comme des cafés, des restaurants et des hôtels. Ces établissements permettent aux étudiant-e-s de développer des compétences professionnelles et commerciales pratiques.

Les volontaires Uniterra en poste au STHC ont travaillé en étroite collaboration avec 100 enseignant-e-s et gestionnaires pour mettre à jour le programme de formation en aliments et boissons, et pour rénover le café-restaurant existant de l'école. Au cours des deux dernières années, 500 étudiant-e-s (environ 65 % de femmes) par an, en moyenne, ont eu une expérience de formation en milieu de travail au café-restaurant.

Students on the campus of Saigontourist Hospitality College in Ho Chi Minh City.

Des étudiant-e-s sur le campus du Saigontourist Hospitality College à Ho-Chi-Minh-Ville.





Students practice their cocktail making skills with great passion.

Des étudiants mettent en pratique leurs compétences en préparation de cocktails avec beaucoup d'enthousiasme.



One of the student practices cocktail-making and bartending in front of his classmates and under the supervision of his teacher.

L'un des étudiant-e-s s'entraîne à réaliser des cocktails et à tenir le bar devant ses camarades de classe et sous la supervision de son professeur.



A group of students is paying close attention to their teacher's instructions during their Western cuisine class.

Un groupe d'étudiant-e-s prête une attention particulière aux instructions de leur enseignante pendant leur cours de cuisine occidentale.



A student makes duchess potatoes with great care during one of her cooking classes.

Une étudiante s'applique à faire des pommes de terre duchesse lors d'un de ses cours de cuisine.



Yves, a Uniterra volunteer, gives advice to a student during a bread-making class.

Yves, volontaire Uniterra, conseille une étudiante lors d'un cours de boulangerie.



Students learn to carve vegetables, a common practice in high end restaurants.

Les étudiant-e-s apprennent à tailler des légumes, une pratique courante dans les restaurants haut de gamme.



Students learn to serve tables during a class, taking turns to act as clients and waiters or waitresses.

Les étudiant-e-s apprennent le service aux tables pendant un cours, agissant à tour de rôle comme client-e-s et serveuses-eurs.



Students exchange ideas during a hospitality management classe.

Des étudiant-e-s échangent des idées lors d'un cours de gestion hôtelière.



At Saigontourist Hospitality College, the dress code for students is very important and they have to ensure that their clothes are well adjusted at all times. Mirrors are placed strategically to remind them to check their outfit.

Au Saigontourist Hospitality College, le code vestimentaire des étudiant-e-s est très important et elles/ils doivent s'assurer que leurs vêtements sont bien ajustés en tout temps. Des miroirs sont placés stratégiquement pour leur rappeler de vérifier leur tenue.



The practical training restaurant and café located on campus allow students to train in a real-life setting.

Le restaurant et le café de formation pratique situés sur le campus permettent aux étudiant-e-s de s'exercer dans un environnement réel.

WOMEN ENTREPRENEURSHIP ENTREPRENEURIAT FÉMININ

EN

Women in Vietnam face many barriers in multiple aspects of their life that limit their prospects for better economic opportunities and realizing their full potential.

The Women Initiative for Start-ups and Entrepreneurship (WISE) is a non-profit social enterprise, offering business development support for women. Uniterra volunteers have supported WISE in building its capacity in monitoring and evaluation, and business development. WISE has organized accelerator programs for over 20 women-led start-ups, raising CAD\$ 3,500,000, and also trained 3,000 women on digital skills in more than 30 provinces.

The Uniterra Program has supported several start-ups through WISE. SCdeaf, a social enterprise led by a deaf person, received support to produce 50 videos on soft skills, reproductive health and vocational skills, to improve deaf people's access to information and integration in the community. The Volunteer for Education Organization (VEO), a travel company that organizes community-based tourism trips, was supported in developing training materials for its mentors and coordinators.

FR

Les femmes au Vietnam se heurtent à de nombreux obstacles, dans plusieurs aspects de leur vie, qui limitent leur accès à de meilleures opportunités économiques et à la réalisation de leur plein potentiel.

La Women Initiative for Start-ups and Entrepreneurship (WISE) est une entreprise sociale à but non lucratif qui offre un soutien destiné aux femmes pour le développement d'entreprises. Des volontaires Uniterra ont aidé WISE à renforcer ses capacités de suivi et d'évaluation et de développement commercial. WISE a mis sur pied des programmes d'accélération pour plus de 20 entreprises en démarrage dirigées par des femmes, en collectant 3 500 000 \$CAD, et a également formé 3 000 femmes en matière de compétences numériques dans plus de 30 provinces.

Le programme Uniterra a soutenu plusieurs entreprises en démarrage par l'entremise de WISE. SCdeaf, une entreprise sociale dirigée par une personne atteinte de surdité, a reçu un appui pour produire 50 vidéos portant sur les compétences générales, sur la santé reproductive et sur les compétences professionnelles, le tout pour améliorer l'accès des personnes atteintes de surdité à l'information et pour faciliter leur intégration dans la communauté. La Volunteer for Education Organisation (VEO), une entreprise touristique qui organise des voyages touristiques communautaires, a été soutenue dans l'élaboration de matériel de formation pour ses personnes accompagnatrices et coordinatrices.



WISE's staff in their open space office in Hanoi.

Le personnel de WISE dans son bureau à Hanoi.



One of WISE's staff members works in collaboration with Patrick, a Uniterra volunteer, in the organization's office.

L'une des employée de WISE travaille en collaboration avec Patrick, volontaire Uniterra, dans le bureau de l'organisation.



SCDeaf, one of WISE's startup partners, is giving classes to deaf students in Hanoi.

SCDeaf, l'une des entreprises en démarrage partenaire de WISE, donne des cours à des élèves atteint-e-s de surdité à Hanoi.



Students who are deaf greatly benefit from the classes offered by SCDeaf.

Les   lves atteint-e-s de surdité bénéficient grandement des cours proposés par SCDeaf.



Tam An is also one of WISE's partners and the winner of their startup incubator competition.

Tam An est également l'un des partenaires de WISE et le gagnant de leur concours d'incubation pour les entreprises en démarrage.



One of Tam An's employees is working in the field, under the rain.

L'une des employé-e-s de Tam An travaille dans le champ, sous la pluie.



Tam An is an agricultural startup founded by a woman, which specializes in producing organic teas, dry vegetables and other healthy products.

Tam An est une startup agricole, fondée par une femme, qui se spécialise dans la production de thés biologiques, de légumes secs et d'autres produits sains.



Two of Tam An employees check that the organic tea is properly dried.

Deux employées de Tam An vérifient que le thé biologique est bien séché.



A member of the Volunteer for Education Organization (VEO), another partner of WISE, teaches English to sick children at a hospital in Hanoi.

Une membre de l'organisation Volunteer for Education (VEO), un autre partenaire de WISE, enseigne l'anglais à des enfants malades dans un hôpital de Hanoi.



This space is where Tam An employees package some of the company's products.

Cet espace est l'endroit où les employé-e-s de Tam An emballent certains des produits de l'entreprise.



Children are engaged and happy to learn from their teacher.

Les enfants sont motivé-e-s et ravi-e-s d'apprendre de leur enseignante.



VIETNAM

PHOTOS
Frédéric Séguin

From 2015 to 2020, the Canadian Volunteer Cooperation Program Uniterra, jointly implemented by WUSC and CECI, has improved the economic and social well-being of the poorest and marginalized populations in 14 countries in Africa, Asia and the Americas.

With financial support from the Government of Canada, through Global Affairs Canada.

De 2015 à 2020, le programme canadien de coopération volontaire Uniterra, mis en œuvre conjointement par le CECI et l'EUMC, a permis d'améliorer le bien-être économique et social des populations les plus pauvres et marginalisées dans 14 pays d'Afrique, d'Asie et des Amériques.

Avec l'appui financier du gouvernement du Canada, par l'entremise d'Affaires mondiales Canada.



Global Affairs
Canada

Affaires mondiales
Canada